叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 入侵者(the Invader) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入侵者(The Invader)
第1/1页

[ðə; ði] [ɪn'veɪdər]
THE **INVADER**
这 侵略者

入侵者

[baɪ] ['ælfred] ['kɑ:pəl]
By **Alfred** **Coppel**
经过 阿尔弗雷德 科佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Imagination** **Stories** **of**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['februeri] - .
Science **and** **Fantasy** **February** **1953** **.**
科学 和 幻想 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年2月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [ðə; ði] - [skaʊt] [dɪ'saɪdɪd] .
Invading **Earth** **was** **going** **to** **be** **a** **cinch** **,** **the** **Triomed** **scout** **decided** **.**
入侵 地球 曾是 去 到 是 一个 肚带 , 这 - 侦察 决定 .

“入侵地球简直易如反掌，”三叉戟侦察兵心想。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
But **to** **make** **certain** **he** **must** **study** **its** **inhabitants** **—** **as** **one** **of** **them**
但 到 制作 肯定 他 必须 学习 它是 居民 — 作为 一 的 他们
!
!
!

但要确定这一点，他必须像他们中的一员一样去研究那里的居民！

[ðə; ði] - [əd'vænst] ['stelθɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [sel] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The **Triomed** **advanced** **stealthily** **across** **the** **floor** **of** **the** **dark** **cell** **toward** **the**
这 - 先进的 悄悄地 穿过 这 地面 的 这 黑暗的 细胞 朝向 这
['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
sleeping **figure** **huddled** **in** **the** **corner** **.**
睡眠 数字 蜷缩着 在 这 角落 .

三头龙悄无声息地穿过黑暗牢房的地板，向蜷缩在角落里熟睡的身影走去。

['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['loʊnli] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊst] [fɪld] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]
After **the** **long** **,** **lonely** **voyage** **,** **the** **nearness** **to** **a** **host** **filled** **the** **Triomed** **with**
后 这 长的 , 孤独 航程 , 这 接近 到 一个 主持人 已填 这 - 和
['i:gər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
eager **anticipation** **.**
渴望的 预期 .

经过漫长而孤独的航行，接近主人让三重奏充满了热切的期待。

[ðə; ði]['taɪni] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [lʌʃ] ['plænətəri] ['sɪstəm] [fɑːr]

The	tiny	spaceship	that	had	carried	him	into	this	lush	planetary	system	far
这	微小的	飞船	那	有	携带	他	进入	这	郁郁葱葱	行星	系统	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gæləksiːz] [hɑːrt] [leɪ] [wel] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

from	the	galaxy's	heart	lay	well	hidden	behind	him	.
从	这	星系的	心	躺	出色地	隐	在后面	他	.

那艘载着他来到这片远离银河系中心、郁郁葱葱的行星系统的微型飞船，就巧妙地隐藏在他身后。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,

So	far	as	he	could	tell	,	his	descent	had	not	been	detected	,
所以	远的	作为	他	可以	告诉	,	他的	下降	有	不是	到过	检测到	,

据他所知，他的堕落尚未被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd]

and	that	was	as	it	should	be	—	for	he	was	a	Triomed	and
和	那	曾是	作为	它	应该	是	—	为了	他	曾是	一个	-	和

[ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

a	scientist	.
一个	科学家	.

这正应如此——因为他既是三元组成员，又是科学家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [reɪs] .

One	of	the	finest	in	the	service	of	his	dying	race	.
一	的	这	最好的	在	这	服务	的	他的	垂死	种族	.

他是为垂死种族服务的最优秀的人之一。

['daɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Dying	that	is	,	until	now	,	he	thought	.
垂死	那	是	,	直到	现在	,	他	想法	.

他心想，也就是说，直到现在，他都一直处于死亡状态。

[noʊ][lɔːŋgər] [wʊd] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ['wiːkən] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]

No	longer	would	the	race	of	Triomeds	weaken	and	die	for	lack	of	suitable
不	更长	会	这	种族	的	-	削弱	和	死	为了	缺少	的	合适的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

三足兽族将不再因为缺乏合适的宿主而衰弱和灭绝。

[ðɪs] [θɜːrd] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] - ['blʌdɪd]

This	third	planet	of	the	yellow	sun	was	a	paradise	thick	with	warm	-	blooded
这	第三	行星	的	这	黄色的	太阳	曾是	一个	天堂	厚的	和	温暖的	-	血腥

['baɪped] ['mæm(ə)lz] . . . .

biped	mammals	.	.	.	.
双足动物	哺乳动物	.	.	.	.

这颗黄太阳的第三颗行星，曾是遍布温血两足哺乳动物的天堂.....

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kriːtʃər] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	sleeping	creature	stirred	uneasily	,	as	though	sensing	the	approach	of	danger	.
这	睡眠	生物	搅拌	不安地	,	作为	尽管	传感	这	方法	的	危险	.

沉睡的生物不安地动了动，仿佛感觉到了危险的临近。

[ðə; ði] - [froʊz]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlәti] .

The	Triomed	froze	into	immobility	.
这	-	冻住了	进入	不动	.

三足动物僵住了，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [nuː] ,

It	was	unlikely	that	he	could	be	seen	,	he	knew	,
它	曾是	不太可能	那	他	可以	是	已见	,	他	知道	,

他知道自己不太可能被人看到。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪnθəsaɪzd] [æb'strækʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

though	the	sense	of	sight	was	only	a	synthesized	abstraction	to	him	.
尽管	这	感觉	的	视线	曾是	仅有的	一个	合成的	抽象	到	他	.

尽管视觉对他来说只是一种综合的抽象概念。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pər] ['sensɪz] ,

It	was	not	one	of	his	own	proper	senses	,
它	曾是	不是	一	的	他的	自己的	恰当的	感官	,

那并非他自身的一种正常感觉。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['lɪvɪŋ]

but	he	had	been	able	to	detect	at	long	distance	that	almost	every	living
但	他	有	到过	有能力的	到	探测	在	长的	距离	那	几乎	每一个	活的

['kri:tʃər] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [rɪ'si:vd] [im'preʃəns] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] ['speʃəlaɪzd] ['ɔrgənz] ['maʊntɪd] [ɑ:n]

creature	on	this	planet	received	impressions	through	certain	specialized	organs	mounted	on
生物	在	这	行星	已收到	印象	通过	肯定	专门	器官	安装	在

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] .

and	within	their	structure	.
和	之内	他们的	结构	.

但他能够远距离探测到，地球上几乎所有生物都会通过安装在其身体结构上和内部的某些特殊器官来接收信息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][plænts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

There	were	plants	,	of	course	,	as	there	were	on	Triom	,	but	they	were
那里	是	植物	,	的	课程	,	作为	那里	是	在	-	,	但	他们	是

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

当然，那里也有植物，就像特里奥姆岛上一样，但它们并不重要。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['vaɪərəsɪz] , [tu:] ,

There	were	viruses	,	too	,
那里	是	病毒	,	也	,

还有病毒。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [hi:; hi]

and	he	had	been	afraid	when	he	had	discovered	this	fact	that	he
和	他	有	到过	害怕的	什么时候	他	有	发现	这	事实	那	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] .

had	arrived	too	late	.
有	到达的	也	晚的	.

当他发现这个事实时，他很害怕自己来晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempts] [æt; ət][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]

But	the	first	attempts	at	establishing	communication	had	relieved	the
但	这	第一的	尝试	在	建立	沟通	有	松了口气	这

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

Triomed	of	his	fears	.
-	的	他的	恐惧	.

但首次尝试建立联系就消除了三位一体者的恐惧。

[ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['vaɪərəsɪz][wɜ:r; wər] ['prɪmətɪv] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lʌstriəs]

The	indigenous	viruses	were	primitive	;	not	at	all	like	his	own	illustrious
这	土著	病毒	是	原始	;	不是	在	全部	喜欢	他的	自己的	杰出

['ænsestərz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] - .

ancestors	of	ancient	Triom	.
祖先	的	古老的	-	.

这些本土病毒很原始，与他那些来自古代特里奥姆的杰出祖先完全不同。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['baɪped] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪntʃt] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ə; eɪ][flæt] ,

The	sleeping	biped	relaxed	and	the	Triomed	inched	forward	again	,	a	flat	,
这	睡眠	双足动物	轻松	和	这	-	一点点地	向前	再次	,	一个	平坦的	,

沉睡的双足动物放松下来，三足动物再次缓缓向前移动，平坦地

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [daɪ'menʃən(ə)l] [smɪr] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['mætər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

almost	**two**	**dimensional**	**smear**	**of**	**glistening**	**matter**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**front**	**of**	**the**
几乎	二	维度	涂抹	的	闪闪发光	事情	在	这	地面	在	正面	的	这

['baɪped] .

biped	**.**
双足动物	.

在双足动物前方的地板上，有一层几乎是二维的闪闪发光的物质。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænəts] [naɪt] [saɪd] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['sɪti] .

From	**high**	**above**	**the**	**planet's**	**night**	**side**	**,**	**the**	**Triomed**	**had**	**sensed**	**the**	**city**	**.**
从	高的	多于	这	行星的	夜晚	边	,	这	-	有	感觉到的	这	城市	.

从行星夜侧高空，三体飞船感知到了这座城市。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] ['setld]

He	**had**	**absorbed**	**its**	**shape**	**and**	**size**	**and**	**meaning**	**while**	**his**	**craft**	**settled**
他	有	吸收	它是	形状	和	尺寸	和	意义	尽管	他的	工艺	定居

[θru:] [ðə; ði] ['hevi] ,

through	**the**	**heavy**	**,**
通过	这	重的	,

当他的手艺在沉重的环境中沉淀下来时，他已经领悟了它的形状、大小和意义。

['ɑ:ksɪdʒən] - [rɪtʃ] [er] .

oxygen	**-**	**rich**	**air**	**.**
氧	-	富有的	空气	.

富氧空气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [toʊld][ʌv; əv]['su:təb(ə)l][həusts] .

It	**was**	**not**	**enough**	**that**	**his**	**instruments**	**told**	**of**	**suitable**	**hosts**	**.**
它	曾是	不是	足够的	那	他的	仪器	讲述	的	合适的	主持人	.

仅仅他的仪器能指示合适的宿主是不够的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn]['æbsəlu:t] [pru:f] .

He	**was**	**a**	**scientist**	**and**	**believed**	**in**	**absolute**	**proof**	**.**
他	曾是	一个	科学家	和	相信	在	绝对	证明	.

他是一位科学家，信奉绝对证据。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [lɔ:ŋ] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] —

Also	**,**	**he**	**had**	**been**	**in**	**space**	**long**	**—**	**without**	**the**	**satisfaction**	**of**	**a**	**host**	**—**
还	,	他	有	到过	在	空间	长的	—	没有	这	满意	的	一个	主持人	—

[ænd; ənd][hi:; hi] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rə'pɔ:r] ,

and	**he**	**yearned**	**for**	**the**	**rapport**	**,**
和	他	渴望	为了	这	关系	,

此外，他已经在太空待了很久——一直没有得到接待者的满足——他渴望建立融洽的关系。

[ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] ['kri:tʃər] .

the	**domination**	**of**	**a**	**warm**	**-**	**blooded**	**creature**	**.**
这	统治	的	一个	温暖的	-	血腥	生物	.

对温血动物的支配。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['segmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

There	**had**	**been**	**a**	**dark**	**segment**	**in**	**the**	**brilliant**	**pattern**	**of**	**the**	**city**	**.**
那里	有	到过	一个	黑暗的	部分	在	这	杰出的	图案	的	这	城市	.

这座城市绚丽的景象中曾出现过一片黑暗。

[æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ə'mɪd][ðə; ði] ['mɪriəd] ['kɔnflu:ənsiz] .

An	**island**	**of**	**solitude**	**amid**	**the**	**myriad**	**confluences**	**.**
一个	岛	的	孤独	之中	这	无数	汇合处	.

在万千河流交汇处，这是一座宁静的孤岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][hɪz; ɪz]['taɪni][proʊb] [ʃɪp] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

It	was	there	that	he	had	landed	his	tiny	probe	ship	and	hidden	it
它	曾是	那里	那	他	有	登陆	他的	微小的	探测	船	和	隐	它

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [gleɪdz] .

among	the	thickly	wooded	glades	.
之中	这	浓密	树木繁茂的	林间空地	.

他将自己的小型探测飞船降落在那里，并将其藏在茂密的树林中。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['meni] ['kriːtʃərz] .

Almost	immediately	he	had	sensed	the	nearness	of	many	creatures	.
几乎	立即地	他	有	感觉到的	这	接近	的	许多	生物	.

他几乎立刻就感觉到附近有很多生物。

['ɪnsekts] , [plænts] , [wɔːrm] - ['blʌdɪd] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['baɪped] .

Insects	,	plants	,	warm	-	blooded	quadrupeds	and	bipeds	.
昆虫	,	植物	,	温暖的	-	血腥	四足动物	和	双足动物	.

昆虫、植物、温血四足动物和两足动物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] ['rəʊdweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	had	been	machines	and	buildings	and	winding	roadways	among	the
那里	有	到过	机器	和	建筑物	和	绕线	道路	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

树林间曾经有机器、建筑物和蜿蜒的道路。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]

Darkness	had	covered	his	progress	until	at	last	he	found	himself	near	the
黑暗	有	涵盖	他的	进步	直到	在	最后的	他	成立	他自己	靠近	这

['sliːpɪŋ] ['kriːtʃər] ,

sleeping	creature	,
睡眠	生物	,

黑暗笼罩着他的行进路线，直到最后他才发现自己靠近了那沉睡的生物。

['redi] [tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] .

ready	to	infiltrate	and	take	command	.
准备好	到	浸润	和	拿	命令	.

准备渗透并夺取指挥权。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʃeɪp] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θred] - [laɪk]['tendrəl][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['gɑːsəmər]

The	glistening	shape	elongated	,	became	a	thread	-	like	tendril	of	almost	gossamer
这	闪闪发光	形状	细长的	,	成为	一个	线	-	喜欢	卷须	的	几乎	游丝

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

那闪闪发光的形状拉长了，变成了一根细如蛛丝的卷须。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

It	touched	the	flesh	of	the	sleeper	and	thrilled	with	pleasure	.
它	感动	这	肉	的	这	轨枕	和	激动不已	和	乐趣	.

它触碰到了熟睡者的肌肤，带来了一阵愉悦的颤栗。

['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] - [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['heri] [leg] ,

Cautiously	,	the	Triomed	moved	up	the	hairy	leg	,
谨慎地	,	这	-	已搬	向上	这	毛茸茸	腿	,

三足动物小心翼翼地沿着毛茸茸的腿向上移动，

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][strænd][ʌv; əv]['eɪliən][laɪf][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm][skɪn] .

an	invisible	strand	of	alien	life	close	to	the	warm	skin	.
一个	无形的	链	的	外星人	生活	关闭	到	这	温暖的	皮肤	.

一条看不见的外星生命线贴近温暖的皮肤。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][strænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .

Presently	**,**	**the**	**strand**	**found**	**the**	**opening**	**it**	**sought**	**.**
目前	,	这	链	成立	这	开幕	它	寻求	.

此刻，这条线找到了它所寻求的开口。

[ˌaɪ 'tiː] ['slɪðərd] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpərz] ['nɑːstrəl] ,

It	**slithered**	**imperceptibly**	**into**	**the**	**moist**	**warmth**	**of**	**the**	**sleeper's**	**nostril**	**,**
它	滑行	不易察觉地	进入	这	潮湿	温暖	的	这	睡眠者的	鼻孔	,

它悄无声息地滑入了熟睡者温暖潮湿的鼻孔里。

[muːvd] [θruː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪbɔːl] .

moved	**through**	**the**	**tear**	**-**	**duct**	**into**	**the**	**space**	**behind**	**the**	**eyeball**	**.**
已搬	通过	这	撕	-	管	进入	这	空间	在后面	这	眼球	.

通过泪管进入眼球后方的空间。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][proʊbd] [θruː] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd] ['membreɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Here	**it**	**probed**	**through**	**muscle**	**and**	**membrane**	**along**	**the**	**base**	**of**	**the**	**brain**	**,**
这里	它	探测	通过	肌肉	和	膜	沿着	这	根据	的	这	脑	,

['siːkɪŋ] [ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] .

seeking	**the**	**pineal**	**gland**	**.**
寻求	这	松果体	腺	.

它沿着大脑底部，穿过肌肉和膜，寻找松果体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['sɜːrpənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glænd] .

And	**found**	**it**	**,**	**penetrated**	**it**	**,**	**coiling**	**like**	**a**	**microscopic**	**serpent**	**within**	**the**	**gland**	**.**
和	成立	它	,	渗透	它	,	卷绕	喜欢	一个	显微镜	蛇	之内	这	腺	.

然后找到了它，钻了进去，像一条微小的蛇一样盘绕在腺体里。

[ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['pleʒər] [went] [θruː] [ðə; ði] - .

A	**surge**	**of**	**pleasure**	**went**	**through**	**the**	**Triomed**	**.**
一个	涌	的	乐趣	去	通过	这	-	.

一股快感涌遍了整个人。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['seɪfti] .

Here	**was**	**safety**	**.**
这里	曾是	安全	.

这里很安全。

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][laɪf] .

The	**host**	**was**	**large**	**,**	**powerful**	**and**	**vibrant**	**with**	**life**	**.**
这	主持人	曾是	大的	,	强大的	和	充满活力	和	生活	.

主人身材高大，气势磅礴，充满活力。

['kwɪkli] , [ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃt] ['dɑːmɪnəns] .

Quickly	**,**	**the**	**Triomed**	**established**	**dominance**	**.**
迅速地	,	这	-	已确立的	支配地位	.

三巨头迅速确立了统治地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋli] ['iːzi] .

It	**was**	**shockingly**	**easy**	**.**
它	曾是	令人震惊地	简单的	.

这出乎意料地容易。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tʃʊr] , ['prɪmətɪv] .

The	**creature's**	**mind**	**was**	**immature**	**,**	**primitive**	**.**
这	生物的	头脑	曾是	不成熟	,	原始	.

这种生物的心智不成熟，很原始。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] ['pɔɪznd] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

Briefly	**it**	**struggled**	**and**	**then**	**died**	**as**	**the**	**alien**	**poisoned**	**the**	**identity**
简要地	它	挣扎	和	然后	死亡	作为	这	外星人	中毒	这	身份

['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

centers	**of**	**the**	**brain**	**.**
中心	的	这	脑	.

它挣扎了一会儿，然后就死了，因为外星人毒害了它大脑的身份识别中枢。

[nuː] [sen'seiʃənz] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ˌʌnfə'mɪliər] [sens] ['ɔrgənz] .

New	**sensations**	**poured**	**in**	**through**	**unfamiliar**	**sense**	**organs**	**.**
新的	感觉	倾倒	在	通过	陌生	感觉	器官	.

陌生的感觉器官涌入了全新的感官体验。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrəweɪ] ['sɪti] , [smɔːl] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]

Sounds	**of**	**the**	**faraway**	**city**	**,**	**small**	**sounds**	**from**	**the**	**many**	**living**	**creatures**	**in**	**the**
声音	的	这	离这很远	城市	,	小的	声音	从	这	许多	活的	生物	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

远处城市的声音，黑暗中各种生物的细微声响。

[smelz] [ænd; ənd] [saɪts] [ænd; ənd] ['preʃərz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] —

Smells	**and**	**sights**	**and**	**pressures**	**from**	**all**	**about**	**him**	**presented**	**themselves**	**—**
气味	和	景点	和	压力	从	全部	关于	他	呈现	他们自己	—

[wɜːr; wər][ɪ'vælјuːˌeɪtəd, iː'vælјuːˌeɪtəd][ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	**evaluated**	**and**	**recorded**	**in**	**the**	**atomic**	**structure**	**of**	**the**
是	评估	和	记录	在	这	原子	结构	的	这

-

Triomed	**.**
-	.

他周围的一切气味、景象和压力都呈现出来——被评估并记录在三元组的原子结构中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['fɜːrðər]

He	**was**	**now**	**equipped**	**,**	**he**	**reflected**	**with**	**satisfaction**	**,**	**to**	**carry**	**out**	**further**
他	曾是	现在	配备	,	他	反映	和	满意	,	到	携带	出去	更远

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	**.**
勘探	.

他满意地想，现在他已经做好了进行进一步探索的准备。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['baɪped][hiː; hi][kʊd; kəd][roʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət]

In	**the**	**guise**	**of**	**the**	**indigenous**	**biped**	**he**	**could**	**roam**	**among**	**the**	**natives**	**at**
在	这	伪装	的	这	土著	双足动物	他	可以	漫游	之中	这	本地人	在

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

他伪装成土著两足动物，可以随意在土著居民中游荡。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [waɪl] [hiː; hi] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

He	**remained**	**in**	**a**	**sitting**	**position**	**,**	**however**	**,**	**while**	**he**	**familiarized**	**himself**	**with**
他	剩余	在	一个	坐着	位置	,	然而	,	尽管	他	熟悉的	他自己	和

[hɪz; ɪz][hoʊst] .

his	**host**	**.**
他的	主持人	.

然而，他始终保持坐姿，以便更好地了解他的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [ə'pendidʒiz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr]

He	had	two	articulated	appendages	fixed	to	the	trunk	at	a	point	near
他	有	二	铰接式	附属物	固定的	到	这	树干	在	一个	观点	靠近

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skʌl] - [keɪs] .

and	below	the	skull	-	case	.
和	以下	这	颅骨	-	案件	.

他的躯干上有两个关节连接的附肢，固定在颅骨附近下方的位置。

[ðiːz] ['endɪd] [ɪn][kəm'pleks] [iks'tremitis] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv]['dʒɔɪntɪd]['fɪŋgərz] .

These	ended	in	complex	extremities	consisting	of	five	jointed	fingers	.
这些	结束	在	复杂的	四肢	由	的	五	关节	手指	.

这些末端器官结构复杂，由五个关节手指组成。

[ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

The	same	pattern	was	repeated	at	the	lower	end	of	the	trunk	,
这	相同的	图案	曾是	重复	在	这	降低	结尾	的	这	树干	,

树干下端也重复了同样的模式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iks'tremitis] [wɜːr; wər] ['suːtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

but	the	extremities	were	suited	there	for	the	carrying	of	the	creature's
但	这	四肢	是	适合	那里	为了	这	携带	的	这	生物的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

considerable	weight	.
大量	重量	.

但是，它的四肢非常适合支撑它相当大的体重。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['vɪsərə] ['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] -

Within	the	trunk	were	the	customary	viscera	generally	associated	with	warm	-
之内	这	树干	是	这	习惯	内脏	一般来说	联系	和	温暖的	-

['blʌdɪd] ['biːɪŋs] : [lʌŋz] ,

blooded	beings	:	lungs	,
血腥	生物	:	肺	,

躯干内有通常与温血动物相关的内脏器官：肺，

[ɪn'testɪnz] , ['stʌmək] , ['lɪvər] , ['blædər] , [ˌriːprə'dʌktɪv] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] [dʌktid] [ænd; ənd]

intestines	,	stomach	,	liver	,	bladder	,	reproductive	organs	and	assorted	ducted	and
肠子	,	胃	,	肝	,	膀胱	,	生殖	器官	和	各种各样的	管道式	和

[dʌktlɪs] [glændz] .

ductless	glands	.
无管道	腺体	.

肠、胃、肝、膀胱、生殖器官以及各种有导管和无导管腺体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt]

It	was	apparent	to	the	Triomed	-	that	his	present	body	was	in	excellent
它	曾是	明显	到	这	-		那	他的	展示	身体	曾是	在	出色的

[helθ] .

health	.
健康	.

特里奥梅德显然认为他目前的身体状况非常健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .

He	was	greatly	pleased	.
他	曾是	非常	高兴	.

他非常高兴。

['æftər][sʌm; səm]['kerf(ə)l][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðə; ði] - [roʊz] .

After	some	careful	experiments	,	the	Triomed	rose	.
后	一些	小心	实验	,	这	-	玫瑰	.

经过一些精心的试验，三联体成功崛起。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['iːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːbɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

If	there	was	a	proper	method	of	egress	from	the	cubicle	in	which	he
如果	那里	曾是	一个	恰当的	方法	的	出口	从	这	隔间	在	哪个	他

[faʊnd] [hɪm'self] ,

found	himself	,
成立	他自己	,

如果他所在的隔间有合适的出口的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [breɪn] .

it	was	not	imprinted	on	the	biped's	brain	.
它	曾是	不是	印记	在	这	-	脑	.

它并没有印刻在双足动物的大脑中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['eɪliən] [pɔːz] .

For	a	moment	this	gave	the	alien	pause	.
为了	一个	片刻	这	给予	这	外星人	暂停	.

这让外星人愣了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv]

He	could	,	of	course	,	determine	the	proper	method	by	a	tedious	process	of
他	可以	,	的	课程	,	决定	这	恰当的	方法	经过	一个	乏味	过程	的

['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] ,

trial	and	error	,
审判	和	错误	,

他当然可以通过反复试验的繁琐过程来确定正确的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

but	that	would	take	time	and	he	had	no	desire	to	waste	the	hours	of
但	那	会	拿	时间	和	他	有	不	欲望	到	浪费	这	小时	的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但这需要时间，他不想浪费漫漫长夜。

[wʌn] [wɔːl] , [hiː; hi]['noʊtɪd] , [kən'sistid] [ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l]['raizəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	wall	,	he	noted	,	consisted	of	vertical	risers	fixed	in	the	substance	of	the
一	墙	,	他	著名的	,	由……组成	的	垂直的	立管	固定的	在	这	物质	的	这

[flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

floor	and	ceiling	.
地面	和	天花板	.

他指出，其中一面墙是由固定在地板和天花板上的垂直立柱组成的。

[bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Beyond	,	he	could	see	the	darkling	woods	and	the	sky	-	glow	of	the	city	.
超过	,	他	可以	看	这	黑暗之子	树林	和	这	天空	-	辉光	的	这	城市	.

远处，他可以看到幽暗的树林和城市的夜空灯光。

[ðə; ði] ['ænsər] , [ðen] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [fɔːrs] .

The	answer	,	then	,	was	simple	force	.
这	回答	,	然后	,	曾是	简单的	力量	.

答案很简单，就是力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['hoʊsts] ['mʌskjələtʃər] [tuː; tə]

He	did	not	doubt	there	was	strength	enough	in	the	host's	musculature	to
他	做过	不是	怀疑	那里	曾是	力量	足够的	在	这	主持人	肌肉组织	到

[dɪ'stɔːrt][ðə; ði]['raizəz] .

distort	the	risers	.
歪曲	这	立管	.

他毫不怀疑主人的肌肉力量足以使立柱变形。

[hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

His	assumption	was	quite	correct	.
他的	假设	曾是	相当	正确的	.

他的假设完全正确。

['stepɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bent] ['raizəz] ,

Stepping	through	the	bent	risers	,
步进	通过	这	弯曲	立管	,

跨过弯曲的立柱，

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɔ:kweɪ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kju:bɪkəlz] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðə; ði]

he	picked	his	way	along	a	narrow	walkway	lined	with	cubicles	similar	to	the
他	挑选	他的	方式	沿着	一个	狭窄的	人行道	衬里	和	隔间	相似的	到	这

[wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] .

one	he	had	left	.
一	他	有	左边	.

他小心翼翼地沿着一条狭窄的走道走去，走道两旁是和他离开的那个类似的隔间。

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [dɑ:rk] [ʃeɪps] [mu:vd] [ɔ:r] [leɪ] ['sli:pɪŋ] .

Within	them	,	dark	shapes	moved	or	lay	sleeping	.
之内	他们	,	黑暗的	形状	已搬	或者	躺	睡眠	.

其中，黑色的身影在移动或沉睡。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [ə'lɜ:rt] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .

Some	were	alert	,	others	were	not	.
一些	是	警报	,	其他的	是	不是	.

有些人很警觉，有些人则不然。

[bʌt; bət] [nʌn] [geɪv] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] .

But	none	gave	an	alarm	.
但	没有任何	给予	一个	警报	.

但没有人发出警报。

[ðə; ði] - [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] ,

The	Triomed	reached	the	end	of	the	walk	,
这	-	达到	这	结尾	的	这	走	,

三人组到达了步行终点。

[skeɪld] [ə; eɪ] [fens] ['i:zəli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wet] [græs] [ðæt] [sloʊpt] [ə'weɪ]

scaled	a	fence	easily	and	stood	on	a	surface	of	wet	grass	that	sloped	away
缩放	一个	栅栏	容易地	和	站立	在	一个	表面	的	湿的	草	那	倾斜的	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [dɑ:rk] ['bɪldɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] .

from	the	low	dark	building	toward	the	woods	.
从	这	低的	黑暗的	建筑	朝向	这	树林	.

他轻松地翻过一道栅栏，站在一片湿润的草地上，草地从低矮的黑色建筑物向树林方向倾斜。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Behind	him	he	heard	a	shout	.
在后面	他	他	听到	一个	喊	.

他听到身后传来一声喊叫。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] , ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

A	narrow	beam	of	light	pierced	the	night	,	swinging	to	and	fro	with	a
一个	狭窄的	光束	的	光	穿孔	这	夜晚	,	摇摆	到	和	弗	和	一个

['sɜ:rtʃɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

searching	motion	.
搜索	运动	.

一道细长的光束划破夜空，来回摆动，进行着搜寻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['baɪped] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɔːk] [tɔːrd]

He	had	a	fleeting	glimpse	of	a	small	biped	running	down	the	walk	toward
他	有	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	小的	双足动物	跑步	向下	这	走	朝向

[ðə; ði]['kjuːbɪkl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	cubicle	he	had	deserted	.
这	隔间	他	有	荒凉的	.

他瞥见一个小个子两足动物沿着小路朝他离开的隔间跑去。

[ðə; ði] - [broʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['loʊpɪŋ] [peɪs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

The	Triomed	broke	toward	the	wood	with	a	long	loping	pace	that	covered	the
这	-	打破	朝向	这	木头	和	一个	长的	慢跑	步伐	那	涵盖	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

ground	with	unbelievable	swiftness	.
地面	和	难以置信	速度	.

三重奏以悠长的步伐冲向树林，以惊人的速度掠过地面。

[ðə; ði]['proʊbɪŋ] [laɪt] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

The	probing	light	did	not	find	him	.
这	探测	光	做过	不是	寻找	他	.

探测灯没有找到他。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .

Once	among	the	trees	he	paused	and	took	his	bearings	.
一次	之中	这	树木	他	暂停	和	采取	他的	轴承	.

他走到树林中，停下来辨认方向。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɪk] .

The	woods	were	not	thick	.
这	树林	是	不是	厚的	.

树林并不茂密。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

He	could	see	the	lights	of	the	city	through	the	foliage	.
他	可以	看	这	灯	的	这	城市	通过	这	叶子	.

他透过树叶看到了城市的灯光。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wer] [ə; eɪ][waɪd]['oʊpən]['eriə][kʊd; kəd]

They	began	at	the	very	edge	of	the	trees	,	where	a	wide	open	area	could
他们	开始	在	这	非常	边缘	的	这	树木	,	在哪里	一个	宽的	打开	区域	可以

[biː; bi] [dɪ'sɜːnd] .

be	discerned	.
是	辨别	.

他们从树林边缘开始，那里可以看到一片开阔地带。

[wiːld] ['viːək(ə)lz] [muːvd] [pæst][wɪð; wɪθ] ['breθteɪkɪŋ] [spiːd] .

Wheeled	vehicles	moved	past	with	breathtaking	speed	.
带轮子的	车辆	已搬	过去的	和	惊险	速度	.

轮式车辆以惊人的速度呼啸而过。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'suːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

If	there	was	pursuit	,	it	was	inefficient	,
如果	那里	曾是	追逐	,	它	曾是	效率低下	,

即使追击，效率也很低下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

for	the	Triomed	moved	through	the	woods	undisturbed	until	he	stood	at	the
为了	这	-	已搬	通过	这	树林	未受干扰	直到	他	站立	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] ,

edge	of	the	avenue	,
边缘	的	这	大街	,

三位一体的神像在树林中悄无声息地行进，直到他站在林荫道的边缘。

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

sheltered	**by**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**.**
避难所	经过	这	阴影	的	一个	大的	树	.

在一棵大树的树荫下。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][wʌz; wəz][viː'hɪkjələr] , [hiː; hi]['noʊtɪd] .

Most	**of**	**the**	**traffic**	**was**	**vehicular**	**,**	**he**	**noted**	**.**
最多	的	这	交通	曾是	车辆	,	他	著名的	.

他指出，大部分交通流量都是车辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [pə'destriənz] .

There	**were**	**few**	**pedestrians**	**.**
那里	是	很少	行人	.

行人寥寥无几。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['oʊdər][hiː; hi] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði]['viːək(ə)lz][æz; əz] ['biːɪŋ] ['paʊərd] [baɪ]

From	**the**	**noise**	**and**	**odor**	**he**	**classified**	**the**	**vehicles**	**as**	**being**	**powered**	**by**
从	这	噪音	和	气味	他	分类	这	车辆	作为	存在	动力	经过

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] ['bɜːrnɪŋ] ['haɪdroʊ] - ['kɑːrbən] .

internal	**combustion**	**engines**	**burning**	**hydro**	**-**	**carbons**	**.**
内部的	燃烧	发动机	燃烧	水力	-	碳	.

根据噪音和气味，他将这些车辆归类为由燃烧碳氢化合物的内燃机驱动的车辆。

['prɪmətɪv] .

Primitive	**.**
原始	.

原始。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

That	**was**	**good**	**,**	**he**	**reflected**	**.**
那	曾是	好的	,	他	反映	.

他心想，那很好。

[wen] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] - [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

When	**the**	**fleets**	**of**	**Triom**	**descended**	**on**	**this**	**planet**	**,**
什么时候	这	舰队	的	-	下降	在	这	行星	,

当特里奥姆的舰队降临这颗星球时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['saɪəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

there	**would**	**be**	**no**	**science**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**to**	**oppose**	**them**	**.**
那里	会	是	不	科学	值得	的	这	姓名	到	反对	他们	.

不会有任何名副其实的科学来反对他们。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['træfɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt]

He	**waited**	**until**	**there**	**was**	**an**	**interval**	**in**	**the**	**traffic**	**,**	**and**	**then**	**stepped**	**out**
他	等待	直到	那里	曾是	一个	间隔	在	这	交通	,	和	然后	步	出去

['kɑːnfɪdəntli] ,

confidently	**,**
自信地	,

他等到车流出现空隙，然后自信地走了出去。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ævənuː] .

crossing	**the**	**avenue**	**.**
过境	这	大街	.

穿过马路。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	**he**	**reached**	**the**	**opposite**	**side**	**he**	**heard**	**a**	**screech**	**of**	**brakes**	**and**	**a**
作为	他	达到	这	对面的	边	他	听到	一个	尖叫	的	刹车	和	一个

['gɑːrb(ə)ld] , ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] .

garbled	**,**	**choking**	**sound**	**.**
混乱	,	窒息	声音	.

当他到达对岸时，他听到一声刺耳的刹车声和一阵含糊不清的窒息声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd]

He	did	not	turn	to	discover	the	source	of	the	disturbance	until	he	had
他	做过	不是	转动	到	发现	这	来源	的	这	干扰	直到	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːk] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði]

reached	the	shelter	of	a	building	on	the	far	side	of	the	walk	bordering	the
达到	这	庇护所	的	一个	建筑	在	这	远的	边	的	这	走	毗邻	这

[striːt] .

street	.
街道	.

直到他走到街道对面人行道旁的一栋建筑物里躲避时，他才转身查看骚动的来源。

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] [ə'bliːk] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

A	vehicle	had	stopped	at	an	oblique	angle	to	the	lane	in	which	it
一个	车辆	有	停止	在	一个	斜	角度	到	这	车道	在	哪个	它

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,

was	travelling	,
曾是	旅行	,

一辆车以与行驶车道成倾斜角度停了下来。

[ænd; ənd][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['ɑːkjəpənt] ,

and	its	single	occupant	,
和	它是	单身的	居住者	,

以及它唯一的住户，

[ə; eɪ] ['veri] [peɪl] - [feɪst] ['baɪped][wʌz; wəz] ['gɔglɪŋ] ['stuːpɪdli][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	very	pale	-	faced	biped	was	goggling	stupidly	in	the	direction	of	the
一个	非常	苍白	-	面对	双足动物	曾是	戴眼镜	愚蠢地	在	这	方向	的	这

['hɪd(ə)n] - .

hidden	Triomed	.
隐	-	.

一个脸色苍白的两足动物呆呆地望着隐藏的三足动物的方向。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði]['eɪliən] ['biːɪŋ] [felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

For	the	first	time	,	the	alien	being	felt	a	twinge	of	apprehension	.
为了	这	第一的	时间	,	这	外星人	存在	毛毡	一个	轻微疼痛	的	忧虑	.

这个外星生物第一次感到了一丝不安。

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

Certainly	he	had	done	nothing	out	of	the	ordinary	in	crossing	the	open	space
当然	他	有	完毕	没有什么	出去	的	这	普通的	在	过境	这	打开	空间

[ɑːn] [fʊt] ?

on	foot	?
在	脚	?

他步行穿越这片空地，难道他的行为有任何不寻常之处吗?

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]['traɪb(ə)l][təˈbuːz][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt]

But	perhaps	there	were	tribal	taboos	and	traditions	among	the	natives	that
但	也许	那里	是	部落	禁忌	和	传统	之中	这	本地人	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .

could	not	be	ignored	without	attracting	attention	.
可以	不是	是	忽略	没有	吸引	注意力	.

但或许当地土著居民有一些部落禁忌和传统，如果忽视它们，就会引起注意。

[ðə; ði] - ['prɑːmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['eksərsaɪz] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

The	Triomed	promised	himself	that	he	would	exercise	more	caution	in	such	matters	.
这	-	承诺	他自己	那	他	会	锻炼	更多的	警告	在	这样的	事情	.

三位一体的神向自己保证，在这类事情上要更加谨慎。

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

Too	**much**	**depended**	**on**	**this**	**reconnaissance**	**to**	**allow**	**it**	**to**	**be**	**disturbed**	**by**
也	很多	取决于	在	这	侦察	到	允许	它	到	是	不安	经过

['kerləsnəs] .

carelessness	**.**
疏忽	.

这次侦察行动至关重要，绝不能因为粗心大意而功亏一篑。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	**worked**	**his**	**way**	**through**	**the**	**shadows**	**between**	**the**	**many**	**buildings**	**until**	**the**
他	工作	他的	方式	通过	这	阴影	之间	这	许多	建筑物	直到	这

[waɪd] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

wide	**highway**	**was**	**far**	**behind**	**him**	**.**
宽的	公路	曾是	远的	在后面	他	.

他穿过众多建筑物之间的阴影，直到宽阔的公路远远地消失在身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

He	**was**	**very**	**aware**	**of**	**the**	**teeming**	**life**	**all**	**about**	**him**	**—**	**in**	**the**	**buildings**	**,**
他	曾是	非常	意识到的	的	这	繁盛	生活	全部	关于	他	—	在	这	建筑物	,

他非常清楚周围的一切都充满了生机——在建筑物里，

[ɪn][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

in	**the**	**vehicles**	**on**	**the**	**streets**	**.**
在	这	车辆	在	这	街道	.

在街上的车辆里。

[stɪl] , [sʌm; səm] [ɑːd] ['ɪmpʌls] [ðæt] [stemd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌmd] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst]

Still	**,**	**some**	**odd**	**impulse**	**that**	**stemmed**	**from**	**the**	**numbed**	**brain**	**of**	**his**	**host**
仍然	,	一些	奇怪的	冲动	那	茎	从	这	麻木	脑	的	他的	主持人

['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

rather	**than**	**his**	**own**	**,**
相当	比	他的	自己的	,

然而，某种奇怪的冲动，并非源于他自己的大脑，而是源于他宿主麻木的大脑。

[kept] [hɪm; ɪm] ['ferli] ['hɪd(ə)n] .

kept	**him**	**fairly**	**hidden**	**.**
保留	他	相当	隐	.

他被藏得很隐蔽。

[ðɪs] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ə'nɔɪəns] , [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	**,**	**he**	**decided**	**with**	**something**	**akin**	**to**	**annoyance**	**,**	**was**	**not**	**as**	**it**
这	,	他	决定	和	某物	类似的	到	烦恼	,	曾是	不是	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	**be**	**.**
应该	是	.

他带着几分恼怒，认定事情不应该是这样的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ,

If	**his**	**survey**	**were**	**to**	**be**	**of**	**any**	**value**	**,**
如果	他的	民意调查	是	到	是	的	任何	价值	,

如果他的调查要具有任何价值，

[hiː; hi][mʌst; məst][roʊm][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	**must**	**roam**	**at**	**will**	**and**	**without**	**fear**	**of**	**detection**	**,**	**secure**	**in**	**his**
他	必须	漫游	在	将要	和	没有	害怕	的	检测	,	安全的	在	他的

[dɪs'gaɪz] .

disguise	**.**
伪装	.

他可以自由行动，不必担心被发现，因为他的伪装很安全。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [wer] [stri:mz] [ʌv; əv]['baɪped]['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Presently	he	came	upon	a	street	where	streams	of	bipeds	jostled	one	another	,
目前	他	来了	之上	一个	街道	在哪里	溪流	的	双足动物	推搡	一	其他	,

他随即来到一条街道上，那里人来人往，摩肩接踵。

[i:tʃ] ['si:mɪŋli] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['erəndz] .

each	seemingly	intent	upon	its	own	particular	incomprehensible	errands	.
每个	似乎	意图	之上	它是自己的		特别的	难以理解	跑腿	.

每个似乎都一心想要完成自己那些令人费解的任务。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] ['dɔ:rweɪ] ,

For	a	long	while	he	watched	from	the	shelter	of	an	alley	doorway	,
为了	一个	长的	尽管	他	观看	从	这	庇护所	的	一个	胡同	门口	,

他躲在巷子门口，观察了很久。

['klæsɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ʃɑ:rp] [aɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

classifying	and	integrating	the	information	his	host's	sharp	eyes	brought	him	.
分类	和	整合	这	信息	他的	主持人	锋利的	眼睛	带来	他	.

他将主人敏锐的目光带给他的信息进行分类和整合。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] .

It	was	miraculous	.
它	曾是	神奇	.

真是个奇迹。

[həusts][ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] — [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hosts	of	every	size	and	description	were	in	abundance	—	an	unlimited	supply	of	them	.
主持人	的	每一个	尺寸	和	描述	是	在	丰富	—	一个	无限	供应	的	他们	.

各种大小、各种类型的宿主数量众多，供不应求。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

Enough	for	the	whole	population	of	Triom	.
足够的	为了	这	所有的	人口	的	-	.

足够整个特里奥姆镇的居民使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ji:nd] [bɪ'li:f] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] .

It	was	beyond	belief	,	but	he	could	not	doubt	.
它	曾是	超过	信仰	,	但	他	可以	不是	怀疑	.

这简直难以置信，但他却无法怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

And	this	was	but	a	single	concentration	.
和	这	曾是	但	一个	单身的	专注	.

而这仅仅是一次浓缩实验。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] .

A	single	city	.
一个	单身的	城市	.

一座城市。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['sɪtiz] .

From	the	stratosphere	he	had	seen	hundreds	of	similar	cities	.
从	这	平流层	他	有	已见	数百	的	相似的	城市	.

他从平流层上看到过数百座类似的城市。

['pærədaɪs] !

Paradise	!
天堂	!

天堂！

[hiː; hi] [enˈvɪʒənd] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] - [dɪˈsendɪŋ] , [ðə; ði] - [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]

He	envisioned	the	fleets	of	Triom	descending	,	the	Triomeds	emerging	and
他	设想	这	舰队	的	-	下降	,	这	-	新兴	和

[inˈfiltreitiŋ] .

infiltrating	.
渗透	.

他设想了三重帝国的舰队降临，三重帝国的士兵出现并渗透进来。

[ðə; ði] [θɔːts] [brɔːt] [praɪd] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

The	thoughts	brought	pride	and	anticipation	.
这	想法	带来	自豪	和	预期	.

这些想法令我感到自豪和期待。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] . . . .

It	had	been	so	easy	.	.	.	.
它	有	到过	所以	简单的	.	.	.	.

一切都那么容易.....

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] .

He	decided	not	to	linger	.
他	决定	不是	到	萦绕	.

他决定不再逗留。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pruːfs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns]

He	felt	now	that	he	had	his	proofs	and	that	he	should	return	at	once
他	毛毡	现在	那	他	有	他的	证明	和	那	他	应该	返回	在	一次

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

to	his	ship	.
到	他的	船	.

他现在觉得他已经掌握了证据，应该立即返回船上。

- [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] [ɪˈmiːdiətli] .

Triom	must	be	told	immediately	.
-	必须	是	讲述	立即地	.

必须立即告知特里奥姆。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [krɑːft]

The	communicator	in	the	ship	could	carry	the	message	as	soon	as	the	craft
这	沟通者	在	这	船	可以	携带	这	信息	作为	很快	作为	这	工艺

[riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈplænəteri] [mæs] .

reached	a	suitable	distance	from	planetary	mass	.
达到	一个	合适的	距离	从	行星	大量的	.

飞船上的通讯器可以在飞船与行星质量保持适当距离后立即传递信息。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] , [send] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈlɔːft] ,

He	would	return	,	send	the	ship	aloft	,
他	会	返回	,	发送	这	船	高空	,

他会回来，把船升空，

[dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv]

dispatch	his	message	and	then	return	to	his	host	to	await	the	others	of
派遣	他的	信息	和	然后	返回	到	他的	主持人	到	等待	这	其他的	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

他发出消息后，便返回主人那里等待其他族人。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] , [hiː; hi] [stept] [ˈkɑːnfɪdəntli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪped] ,

His	decision	made	,	he	stepped	confidently	out	into	the	throng	of	bipeds	,
他的	决定	制成	,	他	步	自信地	出去	进入	这	人群	的	双足动物	,

他下定决心后，自信地走进了熙熙攘攘的两足动物人群中。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][krɑːft] .

seeking	the	shortest	route	back	to	his	hidden	craft	.
寻求	这	最短	路线	后退	到	他的	隐	工艺	.

寻找返回他藏身飞船的最短路线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] .

The	result	was	instantaneous	and	amazing	.
这	结果	曾是	瞬间	和	惊人的	.

结果立竿见影，令人惊叹。

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , [ʃriːk] [nɔɪz] ,

The	crowd	drew	back	with	a	howling	,	shrieking	noise	,
这	人群	画	后退	和	一个	嚎叫	,	尖叫	噪音	,

人群发出嚎叫和尖叫声，纷纷后退。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ded] [waɪt] ['feɪsɪz] .

leaving	him	standing	in	the	center	of	a	circle	of	dead	white	faces	.
离开	他	常设	在	这	中心	的	一个	圆圈	的	死的	白色的	面孔	.

他孤零零地站在一圈死气沉沉的白人面孔中央。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv]['baɪped] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri]

Behind	the	first	row	of	bipeds	,	he	could	see	others	running	in	every
在后面	这	第一的	排	的	双足动物	,	他	可以	看	其他的	跑步	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在第一排两足动物的后面，他可以看到其他人正朝各个方向奔跑。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	screaming	at	the	top	of	their	voices	.
和	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们扯着嗓子大声尖叫。

[ðə; ði] ['rækɪt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	racket	,	combined	with	the	noises	of	the	city	,	was	most	unpleasant	.
这	球拍	,	合并	和	这	噪音	的	这	城市	,	曾是	最多	令人不快的	.

喧闹声加上城市的噪音，令人非常不悦。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

The	Triomed	began	to	be	afraid	.
这	-	开始	到	是	害怕的	.

三头龙开始感到害怕。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

He	broke	into	a	rapid	walk	,	and	the	crowd	parted	before	him	with	much
他	打破	进入	一个	迅速的	走	,	和	这	人群	分手了	前	他	和	很多

['laʊdər] ['skriːtʃɪŋ] .

louder	screeching	.
更大声	尖叫	.

他加快脚步，人群在他面前发出更加响亮的尖叫声，纷纷让开一条路。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['baɪped] , [ə'pærəntli] ['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

Here	and	there	a	biped	,	apparently	braver	than	the	rest	,
这里	和	那里	一个	双足动物	,	显然	更勇敢	比	这	休息	,

这里那里偶尔会遇到一些两足动物，它们显然比其他动物更勇敢。

[meɪd] ['θretnɪŋ] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ɔːr] ['nɑːtɪd] [fɪsts] .

made	threatening	motions	with	bundles	or	knotted	fists	.
制成	威胁	运动	和	捆绑	或者	打结的	拳头	.

用捆扎的物品或打结的拳头做出威胁性动作。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

A	package	struck	him	on	the	shoulder	.
一个	包裹	击	他	在	这	肩膀	.

一个包裹打中了他的肩膀。

[ðə; ði] - [brˈgæn][tuː; tə][rʌn] .

The	Triomed	began	to	run	.
这	-	开始	到	跑步	.

三重奏开始奔跑。

[hiː; hi]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['taʊərd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][moʊst]

He	noted	for	the	first	time	that	he	towered	head	and	shoulders	over	most
他	著名的	为了	这	第一的	时间	那	他	高耸	头	和	肩膀	超过	最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪped] [ˌnɪrˈbaɪ] ,

of	the	bipeds	nearby	,
的	这	双足动物	附近	,

他第一次注意到，自己比附近大多数两足动物都高出一头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊsts][breɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm]

and	his	host's	brain	interpreted	the	smells	of	hate	and	fear	all	about	him
和	他的	主持人	脑	翻译	这	气味	的	恨	和	害怕	全部	关于	他

.

:

.

而他宿主的大脑则解读出了周围弥漫的仇恨和恐惧的气味。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

The	crowd	scattered	wildly	at	his	approach	,	but	he	was	being	followed	.
这	人群	疏散	疯狂地	在	他的	方法	,	但	他	曾是	存在	随后	.

他走近时，人群惊慌失措地四散奔逃，但他却被人跟踪了。

['pænɪk][brˈgæn][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .

Panic	began	to	clutch	at	the	alien	.
恐慌	开始	到	离合器	在	这	外星人	.

恐慌开始笼罩着外星人。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] ?

What	had	he	done	wrong	?
什么	有	他	完毕	错误的	?

他做错了什么?

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [brˈgæn] — ['viːək(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [red] [laɪts] [swept] [pæst]

Somewhere	a	wailing	sound	began	—	vehicles	with	glaring	red	lights	swept	past
某处	一个	哀嚎	声音	开始	—	车辆	和	刺眼	红色的	灯	扫荡	过去的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] , [ɪkˈsploʊsɪv] ['nɔɪzɪz] .

him	with	vicious	,	explosive	noises	.
他	和	恶毒	,	爆炸物	噪音	.

某个地方传来一阵哀鸣声——闪着红灯的车辆发出刺耳的爆炸声从他身边呼啸而过。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn][ɪn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [striːkt]

He	felt	a	stinging	pain	in	one	leg	,	and	glanced	down	to	see	it	streaked
他	毛毡	一个	刺痛	疼痛	在	一	腿	,	和	瞥了一眼	向下	到	看	它	条纹

[wɪð; wɪθ] [red] .

with	red	.
和	红色的	.

他感到一条腿一阵刺痛，低头一看，发现腿上满是鲜血。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['baɪped][ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [blu:] [sæks][ʌv; əv]['fæbrɪk]

Ahead	**of**	**him**	**a**	**line**	**of**	**bipeds**	**all**	**clothed**	**in**	**identical**	**blue**	**sacs**	**of**	**fabric**
前方	的	他	一个	线	的	双足动物	全部	穿着衣服	在	完全相同的	蓝色的	囊	的	织物

[hæd; həd] [fɔ:rmd] ,

had	**formed**	**,**
有	形成	,

在他面前，排成一列的都是穿着相同蓝色布袋的两足动物。

['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

spilling	**from**	**the**	**vehicles**	**as**	**they**	**halted**	**.**
溢出	从	这	车辆	作为	他们	停止	.

车辆停下时，车内人员纷纷涌出。

[ðə; ði] - [stɑ:pt] , ['sensɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l]['deɪndʒər] .

The	**Triomed**	**stopped**	**,**	**sensing**	**mortal**	**danger**	**.**
这	-	停止	,	传感	凡人	危险	.

三头龙停了下来，感觉到了致命的危险。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mɑ:b] ['rʌmbld] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**mob**	**rumbled**	**.**
在后面	他	,	这	暴民	隆隆声	.

他身后，暴民们发出隆隆声。

[ə'hed] [ðə; ði] [blu:] ['baɪped] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['a:rtifækts] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]

Ahead	**the**	**blue**	**bipeds**	**stood**	**holding**	**artifacts**	**that**	**the**	**Triomed**	**did**	**not**	**for**	**an**
前方	这	蓝色的	双足动物	站立	保持	文物	那	这	-	做过	不是	为了	一个

['ɪnstənt] [daʊt] [wɜ:r; wər] ['wɛpənz] .

instant	**doubt**	**were**	**weapons**	**.**
立即的	怀疑	是	武器	.

前方，蓝色的双足生物手持着一些物品，三足生物毫不怀疑这些物品是武器。

[noʊ] [stri:t] ['oʊpənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	**street**	**opened**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**.**
不	街道	打开	在	任何一个	边	的	他	.

他两侧都没有路通。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [træpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɛpənz] , [ðə; ði][mɑ:b] , [ænd; ənd] [tu:] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] .

He	**was**	**trapped**	**between**	**the**	**weapons**	**,**	**the**	**mob**	**,**	**and**	**two**	**tall**	**buildings**	**.**
他	曾是	被困	之间	这	武器	,	这	暴民	,	和	二	高的	建筑物	.

他被困在武器、暴徒和两栋高楼之间。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**hesitated**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他	犹豫了一下	仅有的	为了	一个	片刻	.

他只犹豫了片刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [li:p] ,

With	**a**	**desperate**	**leap**	**,**
和	一个	绝望的	飞跃	,

纵身一跃，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	**reached**	**the**	**second**	**level**	**of**	**windows**	**of**	**the**	**building**	**nearest**	**him**	**and**
他	达到	这	第二	等级	的	视窗	的	这	建筑	最近的	他	和

[klʌŋ] [ðer; ðər] , ['gæspɪŋ] .

clung	**there**	**,**	**gasping**	**.**
紧紧抓住	那里	,	喘息	.

他爬到离他最近的那栋楼的第二层窗户边，紧紧抓住窗户，喘着粗气。

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl]

A	white	-	faced	creature	appeared	and	began	poking	at	him	with	a	steel
一个	白色的	-	面对	生物	出现	和	开始	戳	在	他	和	一个	钢

[rɑːd] [ðæt] [bəːnd] [laɪk]['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] [fleʃ] .

rod	that	burned	like	fire	when	it	touched	his	host's	flesh	.
杆	那	烧伤	喜欢	火	什么时候	它	感动	他的	主持人	肉	.

一只白脸生物出现，用一根钢棒戳他，钢棒接触到他宿主的皮肤时会像火一样燃烧。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [skriːmd] ['ʃrɪlli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

The	creature	screamed	shrilly	all	the	while	.
这	生物	尖叫	尖锐地	全部	这	尽管	.

那怪物一直发出刺耳的尖叫声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ðə; ði] - [swʌŋ] [hɪm'self]['ɑːntə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

With	a	sob	,	the	Triomed	swung	himself	onto	the	window	ledge	and	began
和	一个	哭泣	,	这	-	摇摆	他自己	到	这	窗户	壁架	和	开始

['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] ,

climbing	upward	,
攀登	向上	,

特里欧梅德呜咽着，荡到窗台上，开始向上攀爬。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

toward	the	roof	of	the	building	.
朝向	这	屋顶	的	这	建筑	.

朝着建筑物的屋顶方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [bəːnd] ['ʃoʊldər] [sləud]

It	was	slow	work	and	the	pain	in	his	leg	and	burned	shoulder	slowed
它	曾是	慢的	工作	和	这	疼痛	在	他的	腿	和	烧伤	肩膀	减速

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

工作进展缓慢，腿上的疼痛和肩膀的烧伤让他速度更慢了。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] [naʊ] ,

He	dare	not	free	himself	of	his	host	now	,
他	敢	不是	自由的	他自己	的	他的	主持人	现在	,

他现在不敢挣脱主人的束缚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]

for	he	was	much	too	far	from	his	ship	to	be	able	to	return	in
为了	他	曾是	很多	也	远的	从	他的	船	到	是	有能力的	到	返回	在

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] .

his	natural	form	.
他的	自然的	形式	.

因为他离自己的船太远了，无法恢复原形。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

There	were	searchlights	in	the	street	below	,
那里	是	探照灯	在	这	街道	以下	,

下面的街道上有探照灯。

['proʊbɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪr] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

probing	at	him	as	he	clung	to	the	sheer	facade	of	the	building	.
探测	在	他	作为	他	紧紧抓住	到	这	透明	正面	的	这	建筑	.

他紧紧抓住建筑物的正面，目光在他身上逡巡。

['pænɪk] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] .

Panic	drove	him	upward	.
恐慌	驾驶	他	向上	.

恐慌驱使他向上爬。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , ['weɪlɪŋ] [rɔ:r] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kænjən] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [fɪr] - ['leɪdn] ['hɪdiəs]

A	continuous	,	wailing	roar	rose	from	the	canyon	below	,	a	fear	-	laden	hideous
一个	连续的	,	哀嚎	吼	玫瑰	从	这	峡谷	以下	,	一个	害怕	-	满载	可怕

[kə'kɑ:fəni] .

cacophony	.
嘈杂声	.

峡谷下方传来持续不断的凄厉咆哮声，那是令人恐惧的可怕嘈杂声。

[ðə; ðɪ] - [felt] [hɪm'self] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

The	Triomed	felt	himself	weak	with	terror	,
这	-	毛毡	他自己	虚弱的	和	恐怖	,

三位一体的战士感到自己恐惧得浑身无力。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stemd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

part	of	which	was	his	host's	and	part	of	which	stemmed	from	within
部分	的	哪个	曾是	他的	主持人	和	部分	的	哪个	茎	从	之内

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

一部分源于他的主人，一部分源于他自己。

[ðə; ðɪ] ['terər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]

The	terror	and	fear	of	not	knowing	what	had	gone	wrong	and	why	he
这	恐怖	和	害怕	的	不是	会心	什么	有	已消失	错误的	和	为什么	他

[stʊd] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] .

stood	now	in	such	peril	.
站立	现在	在	这样的	危险	.

他感到恐惧和害怕，因为他不知道哪里出了问题，也不知道为什么自己会身处如此危险的境地。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ru:f] .

At	last	he	reached	the	roof	.
在	最后的	他	达到	这	屋顶	.

他终于爬上了屋顶。

[hi:; hi] [hi:vd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [flæŋks]

He	heaved	himself	over	the	parapet	and	lay	for	a	moment	,	flanks
他	喘息	他自己	超过	这	栏杆	和	躺	为了	一个	片刻	,	侧翼

['hi:vɪŋ] ['peɪnfəli] .

heaving	painfully	.
起伏	痛苦地	.

他奋力翻过城垛，躺了一会儿，侧腹剧烈地起伏着。

[ðen] [hi:; hi] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [fɪr] .

Then	he	stiffened	with	a	new	fear	.
然后	他	僵硬	和	一个	新的	害怕	.

然后，他因一种新的恐惧而身体僵住了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[ðə; ðɪ] [ru:f] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] .

The	roof	was	occupied	.
这	屋顶	曾是	占领	.

屋顶上有人。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['baɪped] [blɑːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['kɔːrnər][ʌv; əv]

A	score	or	more	of	armed	bipeds	blocked	him	into	a	triangular	corner	of
一个	分数	或者	更多的	的	武装	双足动物	已屏蔽	他	进入	一个	三角形	角落	的

[ðə; ðɪ] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

二十多个武装的两足动物将他堵在了屋顶的一个三角形角落里。

[hiː; hɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['bækwərd] .

He	got	to	his	feet	and	stumbled	backward	.
他	得到	到	他的	脚	和	踉跄	落后	.

他站起身来，却踉跄后退。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Their	weapons	were	aimed	at	him	.
他们的	武器	是	旨在	在	他	.

他们的武器都对准了他。

[hiː; hɪ] [ri'triːtid] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪr] [drɑːp]

He	retreated	until	the	parapet	stopped	him	,	warning	of	the	sheer	drop
他	撤退	直到	这	栏杆	停止	他	,	警告	的	这	透明	降低

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

to	the	street	far	below	.
到	这	街道	远的	以下	.

他一路后退，直到被矮墙挡住去路，矮墙警告他下面就是陡峭的街道。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːrmd] [mæs] .

A	figure	separated	itself	from	the	armed	mass	.
一个	数字	分开	本身	从	这	武装	大量的	.

一个身影从武装群众中脱离出来。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] — ['pɑːrʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['pɑːrʃəli] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] .

A	flash	of	recognition	came	—	partially	his	own	,	partially	his	host's	.
一个	闪光	的	认出	来了	—	部分	他的	自己的	,	部分	他的	主持人	.

他突然意识到什么——一部分是自己的，一部分是主人的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['baɪped][hiː; hɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːm] ['rʌnɪŋ]

It	was	the	small	biped	he	had	seen	in	the	searchlight	beam	running
它	曾是	这	小的	双足动物	他	有	已见	在	这	探照灯	光束	跑步

[tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kjuːbɪkl][hiː; hɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

toward	the	cubicle	he	had	deserted	so	long	ago	it	seemed	.
朝向	这	隔间	他	有	荒凉的	所以	长的	前	它	似乎	.

那是他曾在探照灯光束中看到的，朝着他似乎很久以前就离开的小隔间跑去的那个小型双足动物。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [sɔːft] , ['suːðɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [əd'vænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

The	small	creature	began	speaking	,	making	soft	,	soothing	noises	,	advancing	all	the
这	小的	生物	开始	请讲	,	制作	柔软的	,	舒缓	噪音	,	前进	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

小生物开始说话，发出轻柔舒缓的声音，同时不断向前走去。

[ə; eɪ]['taɪni] [glæs] ['vaɪəl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a	tiny	glass	vial	in	his	hands	.
一个	微小的	玻璃	小瓶	在	他的	双手	.

他手里拿着一个很小的玻璃瓶。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ðə; ði] - [felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ]

Without	**knowing**	**why**	**,**	**the**	**Triomed**	**felt**	**his**	**lips**	**pull**	**away**	**from**	**his**	**teeth**	**in**	**a**
没有	会心	为什么	,	这	-	毛毡	他的	嘴唇	拉	离开	从	他的	牙齿	在	一个

[snɑːrl] .

snarl	**.**
咆哮	.

不知为何，三叉戟感到自己的嘴唇不由自主地从牙齿上移开，发出了一声咆哮。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] ['graʊlɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .

He	**heard**	**a**	**deep**	**,**	**rumbling**	**growling**	**sound**	**in**	**his**	**own**	**throat**	**.**
他	听到	一个	深的	,	隆隆声	咆哮	声音	在	他的	自己的	喉	.

他听到自己喉咙里发出低沉的隆隆声。

[ðə; ði] ['baɪped] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

The	**biped**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**Triomed**	**could**	**smell**	**his**	**sudden**	**fear**	**.**
这	双足动物	停止	,	和	这	-	可以	闻	他的	突然	害怕	.

双足动物停了下来，三足动物闻到了他突然的恐惧。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [reɪdʒ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kraʊtʃt]

He	**felt**	**a**	**surge**	**of**	**incomprehensible**	**rage**	**come**	**over**	**him**	**—**	**he**	**crouched**
他	毛毡	一个	涌	的	难以理解	愤怒	来	超过	他	—	他	蹲着

['menəsɪŋli] .

menacingly	**.**
威胁地	.

他感到一股难以理解的愤怒涌上心头——他恶狠狠地蹲了下来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] .

The	**creature**	**took**	**a**	**step**	**closer**	**.**
这	生物	采取	一个	步	更近	.

那生物又走近了一步。

[ə'nʌðər] .

Another	**.**
其他	.

其他。

[ðə; ði] - [tɛnst] .

The	**Triomed**	**tensed**	**.**
这	-	紧张的	.

三重奏乐队紧张起来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪəl] .

The	**creature**	**was**	**within**	**reach**	**,**	**extending**	**the**	**vial**	**.**
这	生物	曾是	之内	抵达	,	扩展	这	小瓶	.

那生物就在触手可及的地方，伸长了手中的试管。

[ðə; ði] ['eɪliən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [stiːl] .

The	**alien**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**tipped**	**with**	**a**	**sliver**	**of**	**steel**	**.**
这	外星人	可以	看	那	它	曾是	倾斜	和	一个	银片	的	钢	.

外星人看到它的尖端镶嵌着一小片钢片。

[hiː; hi] [spræŋ] —

He	**sprang**	**—**
他	弹簧	—

他猛地跳了起来——

[ðə; ði] ['wɛpənz] [kræʃt] .

The	**weapons**	**crashed**	**.**
这	武器	崩溃了	.

武器坠毁了。

[ðə; ði]['eɪliən][felt][ðə; ði] [θʌdɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][breɪn] [keɪs] .

The	alien	felt	the	thudding	impact	of	projectiles	penetrating	the	brain	case	.
这	外星人	毛毡	这	砰砰声	影响	的	抛射物	渗透	这	脑	案件	.

外星人感觉到了弹丸穿透脑壳的砰砰冲击声。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'struːd][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] .

In	a	panic	he	began	to	extrude	from	the	pineal	gland	.
在	一个	恐慌	他	开始	到	拉伸	从	这	松果体	腺	.

惊慌失措之下，他开始从松果体中挤出来。

[ɪf] [deθ] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][hoʊst] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rə'pɔːr] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [daɪ] .

If	death	overcame	the	host	while	he	had	rapport	,	he	,	too	,	would	die	.
如果	死亡	克服	这	主持人	尽管	他	有	关系	,	他	,	也	,	会	死	.

如果主人在与人相处融洽时去世，他也会随之死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] , - [wʊd] [daɪ] .

And	if	he	died	,	Triom	would	die	.
和	如果	他	死亡	,	-	会	死	.

如果他死了，Triom也会死。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi]['tɑːtər] .

He	felt	his	huge	body	totter	.
他	毛毡	他的	巨大的	身体	蹒跚	.

他感到自己庞大的身躯摇摇欲坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l]

There	was	another	blast	from	the	weapons	and	he	sensed	the	projectile
那里	曾是	其他	爆炸	从	这	武器	和	他	感觉到的	这	弹丸

['kʌmɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪkənd] ['sensɪz]

coming	—	with	what	seemed	to	be	agonizing	slowness	to	his	quickened	senses
未来	—	和	什么	似乎	到	是	痛苦的	缓慢	到	他的	加速	感官

. : .

武器又发出一声巨响，他感觉到炮弹袭来——对于他敏锐的感官来说，这感觉却异常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	was	spinning	in	the	darkness	.
它	曾是	旋转	在	这	黑暗	.

它在黑暗中旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] , [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [muːvd] ['ɪnwərd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] . .

It	struck	the	eye	,	smashed	it	,	moved	inward	,	along	the	base	of	the	brain	.	.
它	击	这	眼睛	,	粉碎	它	,	已搬	向内	,	沿着	这	根据	的	这	脑	.	.

. . : : . .

它击中了眼睛，将其击碎，然后向内移动，沿着大脑底部.....

[ðə; ði] - [felt][wʌn] [diːp] , ['sɪrɪŋ] ['ægəni] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt]

The	Triomed	felt	one	deep	,	searing	agony	that	was	his	alone	as	the	bullet
这	-	毛毡	一	深的	,	灼烧	痛苦	那	曾是	他的	独自的	作为	这	子弹

[krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

crushed	him	.
碎	他	.

子弹击中他时，他感到一阵深深的、灼痛的痛苦，那是他独有的。

[ðə; ði][hɑːt]['met(ə)l]['ækrɪd] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [deθ] [keɪm] . . . .

The	hot	metal	acrid	touch	was	the	last	thing	he	knew	before	death	came	.	.	.	.
这	热的	金属	辛辣	触碰	曾是	这	最后的	事物	他	知道	前	死亡	来了	.	.	.	.

灼热金属刺骨的触感是他临死前最后的感受.....

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
The **policemen** **stood** **about** **in** **a** **circle** **,**
这 警察 站立 关于 在 一个 圆圈 ,

警察们围成一圈站着，

['sterɪŋ] [daʊn] [ɪn] [mɪkst] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
staring **down** **in** **mixed** **awe** **and** **relief** **at** **the** **huge** **body** **on** **the** **roof** **.**
凝视 向下 在 混合 敬畏 和 宽慰 在 这 巨大的 身体 在 这 屋顶 .

俯视着屋顶上那具巨大的尸体，心中既敬畏又如释重负。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , " [wʌn] [sed] .
" **I've** **seen** **him** **a** **dozen** **times** **in** **the** **park** **,** **"** **one** **said** **.**
" 我已经 已见 他 一个 打 时代 在 这 公园 , " 一 说 .

“我在公园里见过他十几次了，”其中一人说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] — [soʊ] ['piːsəbl] .
" **He** **always** **seemed** **so** **—** **so** **peaceable** **.**
" 他 总是 似乎 所以 — 所以 和平的 .

“他总是那么——那么平和。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?
" **What** **in** **hell** **do** **you** **suppose** **came** **over** **him** **?**
" 什么 在 地狱 做 你 认为 来了 超过 他 ?

你觉得他到底是怎么了？

" [ðə; ði] ['kiːpər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] , [stɪl] [tʃest] ,
" **The** **keeper** **looked** **up** **from** **where** **he** **knelt** **over** **the** **deep** **,** **still** **chest** **,**
" 这 守门员 看起来 向上 从 在哪里 他 跪下 超过 这 深的 , 仍然 胸部 ,

守门人从跪在深邃而静止的胸膛旁抬起头来，

['blʌdi] [ænd; ənd] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .
bloody **and** **riddled** **with** **bullets** **.**
血腥 和 布满谜团 和 子弹 .

血迹斑斑，布满弹孔。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **happens** **like** **this** **sometimes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 发生 喜欢 这 有时 , " 他 说 .

“有时候就是这样，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [ə'baʊt] [gə'rilə] . "
" **You** **can** **never** **tell** **about** **gorillas** **.** **"**
" 你 能 绝不 告诉 关于 大猩猩 . "

“你永远无法预料大猩猩的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神